

《华人信息》专刊

NOUVELLES DES CHINOIS – SUISSE ROMANDE

ADRESSE: 19, RUE DE LA PRIAIRE, CH-1202 GENEVE

出版日期：2009年5月31日，星期日，农历己丑年五月初八

NO 25

瑞士新闻

瑞士 2009 年 5 月 17 日年第二轮公民投票结果



联邦二个主题

- | | | | |
|---|----|----------|----------|
| 1) 是否同意涉及“辅助医学”的宪法条款？ | 通过 | 67.00%同意 | 33.00%反对 |
| 2) 是否同意 2008 年 6 月 13 日联邦条例同意与欧盟换文, 适用欧盟 2252/2004 规则所涉及的生物卡护照和旅行证件（落实申根协议的要求）？ | 通过 | 50.10%同意 | 49.90%反对 |

日内瓦州六个主题

- | | | | |
|--|------|----------|----------|
| 1) 是否接受日内瓦州 2009 年 1 月 23 日通过的修改宪法的法律 (涉及适用联邦刑事诉讼法, A 2 00 - 10327)? | 通过 | 64.20%同意 | 35.80%反对 |
| 2) 是否接受日内瓦州 2008 月 10 日通过的修改税收的法律(涉及企业税收, 包括紧急措施, D 3 13 / D 3 14 / D 3 15 / D3 16 - 10247)? | 通过 | 65.30%同意 | 34.70%反对 |
| 3) 是否接受 2008 年 9 月 18 日通过的修改拆毁, 改造和更新民居法律的修改本 (涉及 LDTR – L 5 20) - (E 2 05 – 10253) ? | 通过 | 91.80%同意 | 8.20%反对 |
| 4) 是否接受 134 号提议 “初中应成为选择前途的学习阶段” ? | 未获通过 | 32.00%同意 | 68.00%反对 |
| 5) 是否接受 2008 年 6 月 12 日通过的修改公共教育的法律 (应严格初中学习, 使其成为培养每一个人的学习阶段) (C 1 10 – 10176) | 通过 | 74.50%同意 | 25.50%反对 |
| 6) 如果 134 号提议 (初中应成为选择前途的学习阶段) 和对其提出的反建议均获通过, 你最终同意哪一个建议? | 通过 | 25%同意提议 | 75%同意对案 |

银行: 客户向新加坡漂移

(L'EROSION DU SECRET BANCAIRE INCITE AU DEPART A SINGAPOUR)

作为瑞士 UBS 银行与美国司法部对薄公堂的后果之一, 瑞士银行保密法出现了裂痕。仅在瑞士宣布部分放弃银行保密法六个星期之后, 瑞士私人理财银行的客户们就产生焦虑迹象, 同时已有部分客户开始向位于亚洲的城市国家新加坡转移私人财产。在这一过程中, 协助客户进行财产转移的不乏私人理财专家和律师, 包括瑞士本土专家和律师。对于客户而言, 在何国何处存放私人财产, 主要追求两个目标: 第一, 安全, 即不受开户银行之外任何行政机构的干预和影响, 包括客户本国机构。第二, 降低理财成本, 使财产不断升值。仅从这两点分析, 在传统意义上的保

密法不复存在之后, 瑞士是否还能继续吸引新客户或保留住老客户, 就令人深思了。参见瑞士法文报纸 “LE TEMPS” 2009年5月11日, 第21页。

瑞士与国际经合组织(OCDE): 摩擦远未解除

在 2009 年 4 月 2 日在英国首都伦敦召开的 G20 国峰会后, 国际经合组织公布了“避税天堂”黑名单、以及承诺履行但没有切实执行的灰名单。包括瑞士等三十八个国家被列入灰名单。对这个结果瑞士政府非常不高兴, 同时对制定上述名单的国际经合组织也发出了不满之声。在 2009 年 4 月 29 日, 瑞士联邦政府轮值主席在瑞士媒体上发表了他写给国际经合组织秘书长 Angel Gurría 的公开信, 在该信中表达瑞士方面的不理解和不满意。5 月 8 日, 作为对等回报, 该组织秘书长也公开了他写给瑞士联邦政府轮值主席的回信。双方针锋相对, 各不示弱。此举被瑞士媒体称为聋子的对话 (Dialogue de sourds)。参见瑞士法文报纸 “LE TEMPS” 2009 年 5 月 9 日, 第 7 页。

华为公司在瑞士建立欧洲新点

总部位于深圳市的中国华为技术有限公司, 选择在瑞士伯尔尼州 KONIZ 市建立其欧洲布局的新点。根据瑞士媒体报道, 华为公司在瑞士安家落户, 计划到 2012 年, 将为当地提供 49 人就业机会。华为公司 2008 年全年贸易额高达成 233 亿美元, 旗下全球雇员约 87000 人。这是中国企业走出国门海外投资的实施, 也是瑞士被国内大型私企选中作为投资国的首例。参见瑞士法文报纸 “LE TEMPS” 2009 年 5 月 14 日, 第 21 页。

国内动态

国务院决定开展第六次全国人口普查：2010 年 11 月 1 日零时

2009 年 5 月 6 日, 中国政府网公布了《国务院关于开展第六次全国人口普查的通知》。根据该通知, 第六次全国人口普查主要涉及人口和住户基本情况, 包括: 性别, 年龄, 民族, 受教育程度, 行业, 职业, 迁移流动, 社会保障, 婚姻生育, 死亡, 住房等情况。人口普查的标准时间为 2010 年 11 月 1 日零时。参见人民日报海外版 2009 年 5 月 7 日第四页。

各地争相搭台召吸引海外人才

近期为海外人才举办引智活动的中国各地机构有:

浙江: 6 月 8 日-6 月 10 日

《浙江省海外人才创业发展洽谈会》

广州: 6 月 18 日-6 月 20 日

《美国华人生物医药科技协会将举办珠江国际生物医药产业发展论坛》

福州: 6 月 18 日-6 月 20 日

《第七届中国海峡项目成果交易会》

武汉: 6 月 28 日-6 月 29 日

《2009 年华侨华人创业发展洽谈会》

石家庄: 6 月 30 日-7 月 2 日

《第六届华侨华人专业人士石家庄经济技术合作洽谈会》

江苏: 7 月 6 日-7 月 12 日

《2009 年海外高层次(生物医药)人才江苏行》

法律知识

离婚将弱化离婚夫妇的第二养老金收入 (LE DIVORCE FRAGILISE LE 2^E PILIER)

人们知道离婚是婚姻的终结。它结束了不幸的婚姻,使双方从不幸中摆脱出来。然而离婚是有代价的。就瑞士社会保障机制的第二支柱(LPP)而言,离婚将弱化当事人的收入。

在退休前离婚

在双方均未退休时离婚,原则上说,夫妇对婚姻续存期间积累的第二养老金,应均衡地平分。鉴于在多数情况下,先生比太太收入和累计多一些,在分配时尽管是 50%-50%比例,在绝对金额上,情愿也好,不情愿也罢,先生事实上会多分配给太太一定数额。因此,这将减少先生退休后的收入。

在退休后离婚

在离婚时,如果一方配偶已经达到退休年龄,双方累计的第二养老金将不再按 50%-50%比例平均分配,而是由已经退休的一方给予另一方一次性补偿(indemnité forfaitaire),或分数次补偿,或者按月给予生活补贴(contribution alimentaire mensuelle)。问题在于如果已经退休的一方收入少,退休后的第二养老金也非常少,那末能够拿出来给予对方的部分就更不充裕了。这种情况对双方都不利。

一方去世后可能造成的困境

更糟糕的是,如果给予另一方的补偿,特别是给予逐月补贴,退休并离婚的原配偶突然去世,将会给在世一方造成极为不利的局面。首先,如何继续得到生活补偿或补贴将取决于去世一方所在第二养老基金的规则。其次,在婚姻续存 10 年以上,同时健在离婚配偶年龄达到 45 岁以上时,才能取得寡妇或鳏父养老金(rente de veuve ou de veuf)。第三,即使领取寡妇或鳏父养老金,其金额也只是原离婚配偶第二养老金的 60%。同时许多第二养老金基金不认为对已经去世退休人,同时已经离婚的未亡人,应该给予与原退休人一样的待遇。在许多情况下,这些基金给予的最高金额,仅仅是已经离婚的未亡人自己的第一养老金 AVS 加上第二养老金 LPP 等于退休者去世前 AVS 加上按月给予的生活补贴(contribution alimentaire mensuelle)之和。具体而言,如果原来一个离婚妇女,每月能有 2000 至 4000 瑞士法郎收入,那么在另一方退休者去世后,每月可能仅能拿到少得可怜的数百瑞郎。

(本资料部分内容摘自瑞士法文刊物 « TOUT COMPTE FAIT »2009 年 4 月刊)

创业人生

史光柱:妻子助我生活的战场上做英雄

23 岁的北京女大学生张晓君,用中国妇女特有的温柔和善良扬起了一个盲人的理想风帆,用坚毅和执著帮助双目失明的丈夫史光柱创造了当代中国史上的四个第一:第一位获得学士学位的盲人,第一位讲演超过 2500 多场次的新中国英雄,第一位英模作家,解放军第一位有创作成就的盲人诗人。

史光柱先后出版了《我恋》,《背对你,投下黑色的河流》等六本诗文集,有的作品还被翻译成俄,法,英等语言广为传播,并荣获《鲁迅文学奖》等全国各类文学大奖赛 5 次,由他作词并演唱的《小草》从中央电视台春节联欢晚会走进千家万户。1990 年他被中国作家协会吸收为会员,1991 年被国家机关授予全国自强模范称号,1993 年底,中国作家协会专门召开了史光柱作品研讨会,首次提出《史光柱诗歌现象》。2008 年 9 月,史光柱受邀参加了北京残奥会开幕式,受到了胡锦涛等国家领导的亲切接见。摘自人民日报海外版,2009 年 5 月 8 日,第 7 页。

生活服务

预防流感注意事项

在前不久,世界卫生组织在其网站上公布了公众防范甲型 H1N1 流感的注意事项。

如何保护自己远离甲型 H1N1 流感

- 1 对于那些表现出身体不适,出现发烧和咳嗽症状的人,要避免与其亲密接触,
- 2 勤洗手,要使用香皂彻底洗净双手,
- 3 保持良好的健康习惯,包括睡眠充足,吃有营养的食物,多锻炼身体。

如感觉自己感染了流感,该怎么办?

- 1 如果感觉不适,出现高烧,咳嗽或喉咙痛,应该待在家中,不要去上班,上学或者去其他人员密集的地方,
 - 2 多休息,多喝水,
 - 3 咳嗽或打喷嚏时,用一次性纸巾遮住嘴和鼻子,用完后的纸巾应处理妥当,
 - 4 在咳嗽或打喷嚏后洗手,
 - 5 将自己的症状告诉家人和朋友,并尽量避免与他人接触。
- 摘自人民日报海外版,2009年5月8日,第14页。

信息交流

信息平台

为活跃华人社会,交流信息,方便大家在瑞士生活,工作和学习,我们专门设立了分类广告栏。如租房,买房,卖房,教师授课,寻求服务,华人企业,餐厅转让等等。根据广告尺寸,最低收费 20 瑞朗。希望大家以最少费用取得最大效益,达到目的。欲刊登广告信息的朋友,请在每月 10 日和 25 日前与我们联系,以便及时登出。

开业大吉

新近开业的日内瓦中餐馆«黄河»(ASIE A GOGO),地址:日内瓦, Rue de Carouge 43, 电话: 022 329 52 66, 经营多种中餐,七天营业,8点至23点,物美价廉,经济实惠,温馨可口,特别适宜工作用餐。外携价格更优惠,欢迎光临。

中国文化书馆更改营业时间通知

(AVIS DE CHANGEMENT D'HORAIRE DE LA LIBRAIRIE LETTRES DE CHINE)

中国文化书馆(LA LIBRAIRIE LETTRES DE CHINE),日内瓦 Rue de Carouge 7, CH- 1205 Genève, 现营业时间如下:周二至周六:下午一点半到六点,周一:休息. 中国文化书馆电话如下: 022 300 60 52, 负责人 Valérie Hui Gigon-Wu 女士, 网址: www.lettresdechine.ch 欢迎大家惠顾光临。

编辑部联络人: 瑞士日内瓦国际发展与培训协会

3Y 法律咨询, 翻译事务所

王秋云

联络地址:

Council for Training & Development

3Y Cabinet de Conseil et Traduction

19, Rue de la Prairie CH-1202 Genève

Tél : 022 / 344 63 36, E-mail : yyyltd@hotmail.com
